

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2018/2019 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia drugiego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 1, Tłumaczenie ustne konsekutywne w języku angielskim 1

Kod modułu: 02-FA-TX-S2-KT1-TK-1

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|--|--|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TX-S2-KT1-TK-1_K1 | Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych. | FA2_K01 | 5 |
| TX-S2-KT1-TK-1_U1 | Student potrafi analizować teksty mówione, wyodrębniając najważniejsze informacje, identyfikując rejestr i typ wypowiedzi. | FA2_U04 FA2_U09 | 5 5 |
| TX-S2-KT1-TK-1_U2 | Student potrafi tłumaczyć konsekutywnie teksty ogólne. | FA2_U04 | 5 |
| TX-S2-KT1-TK-1_U3 | Student potrafi zastosować techniki tłumaczeniowe specyficzne dla tłumaczenia tego typu. | FA2_U04 FA2_U09 | 4 4 |
| TX-S2-KT1-TK-1_W1 | Student ma podstawową wiedzę z zakresu teorii przekładu ustnego oraz zasad korzystania ze sprzętu. | FA2_W03 | 3 |
| TX-S2-KT1-TK-1_W2 | Student jest świadom znaczenia interpretacji, modulacji głosu, auto-prezentacji, oraz znaków pozawerbalnych w odbiorze tłumaczenia. | FA2_W02 FA2_W03 | 3 3 |

3. Opis modułu

| | |
|-------------|--|
| Opis | W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego, konsekutywnego, różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
|-------------|--|

| | |
|--------------------------|---|
| Wymagania wstępne | znajomość języka polskiego na poziomie C2 i języka angielskiego na poziomie C1 (CEFR) |
|--------------------------|---|

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
|--------------------|---------------------|--|--|
| TX-S2-KT1-TK-1_w_1 | Tłumaczenie tekstów | Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć konsekwentnie krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-S2-KT1-TK-1_K1, TX-S2-KT1-TK-1_U1, TX-S2-KT1-TK-1_U2, TX-S2-KT1-TK-1_U3, TX-S2-KT1-TK-1_W1, TX-S2-KT1-TK-1_W2 |

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
|---------------------|---------------------------|---|---------------|---|---------------|---|
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| TX-S2-KT1-TK-1_fs_1 | ćwiczenia | Indywidualne tłumaczenie konsekwentne wybranego krótkiego tekstu. | 30 | Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. | 20 | TX-S2-KT1-TK-1_w_1 |